

3 biterf 212

NOVE POZORISNE TENDENCIJE

1. ponedjeljak
NARODNO POZORIŠTE
Titova Ulice — Jugoslavija
Grupa autora

Lomača

Režija: ARSA JOVANOVIC

2. utorak - 3. sreda - 4. četvrtak
THE PERFORMANCE GROUP
Njujork — S.A.D.
Po Euripidu

Dionis u '69

Režija: RICHARD SCHECHNER
bez simultnog prevoda

4. četvrtak (21 čas)

ATELJE 212

Beograd — Jugoslavija

Elektra '69

Režija: ZORAN RATKOVIC

van konkurencije

5. petak

TEATRO LIBERO

Rim — Italija

Ludovico Ariosto

Besni Oriando

Režija: LUCA RONCONI

bez simultnog prevoda

6. subota - 7. nedjelja

MARIONETTEATERN

Stokholm — Švedska

Alfred Zari

Kralj Ibi

Režija: MICHAEL MESCHKE

8. ponedjeljak - 9. utorak

BREAD AND PUPPET THEATER

Njujork — S.A.D.

Vapaj naroda za mesom

Režija: PETER SCHUMANN

bez simultnog prevoda

10. sreda

CINQUEMNI KLUB

Prag — Čehoslovačka

Ladislav Smoček

Lavrint - Čudno popodne Dr. Burkea

Režija: LADISLAV SMOČEK

11. četvrtak

Nicola Machiavelli

Mandragola

Režija: JIRI MENZEL

12. petak - 13. subota

THEATER AM NEUMARKT

Ciuh — Svaicarska

Eugene Ionesco

Zrtve dužnosti

Režija: EUGENE IONESCO

14. nedjelja

TEATRUL DE COMEDIE — Bukuresti

Eugene Ionesco

Ubica bez plate

Režija: LUCIAN GIURCHESCU

15. ponedjeljak - 16. utorak

THE ENGLISH STAGE COMPANY

in The Royal Court

London — Velika Britanija

Eward Bond

Spaseni

Režija: WILLIAM GASKILL

17. sreda - 18. četvrtak

THEATER AM TURM

Frankfurt — Z. Nemačka

Peter Handke

Šličenik hoće da bude tutor

Režija: CLAUD PEYMANN

19. petak - 20. subota

COMPANIA NURIA ESPERT

Barcelona — Španija

Jean Genet

Sluškinje

Režija: VICTOR GARCIA

21. nedjelja

ZAGREBAČKO DRAMSKO

KAZALIŠTE

Zagreb — Jugoslavija

Peter Weiss

Patnje gospodina Mockinpotta

Režija: BOZIDAR VIOLIC

22. ponedjeljak - 23. utorak

ODIN TEATRET

Holstebro — Danska

Peter Seberg

Ferai

Režija: EUGENIO BARBA

25. četvrtak

ATELJE 212

Beograd — Jugoslavija

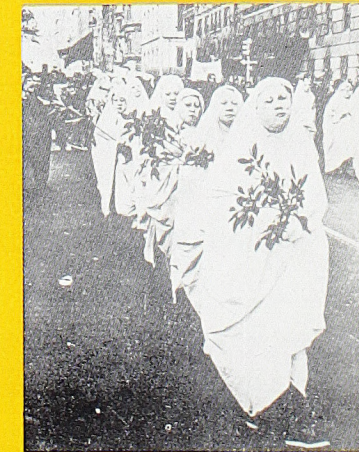
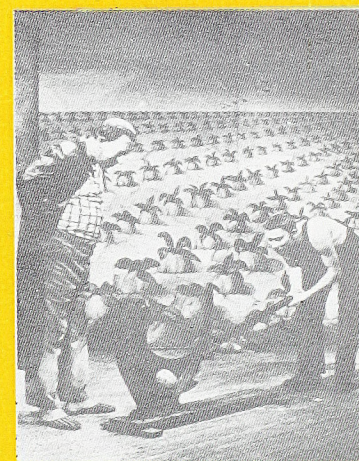
Rado Ragnji-Covic

Kosa

Režija: MIRA TRAJLOVIC I

ZORAN RATKOVIC

van konkurencije



PREDSTAVE POČINJU U 21.30 čas.

Dizajn: TODOR LALICKI



B I L T E N
T R E Ć E G B I T E F A

PRVA PREDSTAVA ŠVAJCARACA

Sinoć je prikazana prva predstava Švajcarskog ansambla Theater am Neumarkt iz Ciriha. Prikazana je prva režija Joneska njegovog sopstvenog dela - "ŽRTVE DUŽNOSTI".

Kako Jonesko još nije došao, danas pre podne održan je razgovor sa ansamblom "Kako smo radili sa Joneskom".

Posle predstave Ambasada Švajcarske održala je prijem u likovnom salonu Ateljea 212. Zanimljivo je da je ~~otpravnik~~ pravnik poslova koji potiče iz frankofonskog dela Švajcarske govorio sa svojim švajcarskim gostima preko prevodioca.

Ansambl ciriškog teatra otišao je posle prijema da se upozna sa noćnim životom Beograda - u "Skadarliju".

STIGAO BELIGAN

Jutros je u Beograd stigao istaknuti ~~rumunski~~ rumunski glumac Radu Beligan sa suprugom Marikom, koja je inače rumunski romansijer. Radu Beligan ~~ga~~ je sada upravnik Narodnog pozorišta J.L.Caragiale, a u Beograd je stigao samo kao glumac koji tumači ulogu Berangera. Kažu, briljantno.

POSLE BEOGRADA MADRID

Nuria Espert, po opštem uverenju najbolja španska glumica, posle Beograda gostuje u Madridu prvi put sa ~~SLUŠKINJAMA~~ SLUŠKINJAMA. "Sluškinje" su do nedavno bile zabranjene u Madridu. Ansambl Nurije Espert iz Barselone gostovaće u španskoj prestolnici oko pola godine. Za to vreme Nuria Espert će pripremiti Šekspirovog "Magbeta" u režiji čuvenog španskog filmskog reditelja Bunjuela. Ovo će biti prva pozorišna režija sedamdestogodišnjeg reditelja, poznatog po "Andaluzijskom psu", "Viridijani", "Nazarenu", "Lepotici dana" i drugim slavnim delima koji predstavljaju istoriju svetske kinematografije.

TELEGRAM GROTOWSKOG

Jiži Grotowski zahvalio se svojim domaćinima na gostoprimstvu i ujedno telegrafirao da je u hotelu "Slavija" zaboravio svoj legendarni crni šešir i crni mantiž.

Zaboravljene stvari nalaze se na recepciji gostoljubivog hotela, u kom odseda već tri godine gotovo svi gosti BITEF-a.

DOLAZI ESRIG

Reditelj David Esrig koji je Prvog Bitefa oduševio publiku i bio najveće iznenađenje festivala dolazi za koji dan u Beograd. Tom prilikom Mira Trailović će okončati razgovore sa ovim poznatim rediteljem o gostovanju u Ateljeu 212.

Esrig je ove sezone gostovao kao reditelj u Izraelu gde je postavio IZGUBLJENO PIČMO od Karadjala.

NOVI INOSTRANI GOSTI

Posle Bitefa u zgradi Ateljea 212 već 5. i 6. oktobra gostuje još jedna inostrana trupa. To je ansambl koje šalje Goethe Institut iz Minhena. Ansambl "Die Brucke" sa predstavama "Mina od Barhelma" od Lesinga u režiji Axel-a von Ambesser-a i Kafkin "Zamak" u dramatisaciji Maxa Broda, a u režiji Hans-Joachima Heyse-a.

Handwritten notes and stamps at the top of the page, including a circular stamp with illegible text.

TELEGRAMS

First paragraph of text, appearing as a telegram or news report, containing several lines of faintly legible text.

LOCAL NEWS

Second paragraph of text, continuing the news or report, with several lines of faintly legible text.

NOVI INCHERANI GOVOR

Third paragraph of text, starting with a new section header, containing several lines of faintly legible text.

Vertical text or notes on the right side of the page, possibly a list or additional information.

12. i 13. septembar 1969 - THEATER AM NEUMARKT-Zürich-Švajcarska

EUGENE IONESCO

P O Z D R A V I

Režija: EUGENE IONESCO

Prvi gospodin PAUL WEIBEL
Drugi gospodin..... LOTHAR BERG
Treći gospodin ALBERT TISAL
Gledalac WERNER DAHMS
Žena iz publike..... ANNELIESE BETSCHAR
Još jedna žena iz publike..... MELITTA GAUTSCHY

ŠCKOVI (LES CHOCS)....ALBERT TISAL

KAKO SKUVATI JAJE (COMMENT CUIRE UN OEUF DUR)..MELITTA GAUTSCHY
SAT (LA MONTRE) PAUL WEIBEL

JESEN (L'AN LOUVE)... ALBERT TISAL

SALON AUTOMOBILA (SAISON D'AUTOMOBILE)

Gospodin ALBERT TISAL
Prodavačica..... MELITTA GAUTSCHY
Prodavac PAUL WEIBEL

PITALICA (LA DEVINETTE) ... MILETTA GAUTSCHY

Prvi deo prevela na nemački : LORE KORNEILL

P A U Z A

Ž R T V A D U Ž N O S T I

(Victimes du Devoir)

Napisao: EUGENE IONESCO

Režija: EUGENE IONESCO

Prevod : WERNER DUGGELIN

Šubert..... WERNER DAHMS
Madelena..... ANNELIESE BETSCHART
Policajac.... LOTHAR BERG
Dama..... MELITTA GAUTSCHY
Nikola drugi....PAUL WEIBEL
Malo (Sa t)-----

OKRUGLI STO POSVEĆEN JONESKU

Sutra, u subotu, 13. septembra u 17 časova upravnik trupe Felix Rellstab sa članovima ansambla govoriće na temu "Kako smo radili sa Eženom Joneskom".

Sastanak će se održati u žutom salonu Ateljea 212.

DANI POSVEĆENI DRAMATURGIJI
ALEKSANDRA POPOVIĆA

Beogradsko Narodno pozorište i Savremeno pozorište uključuju se u program 3 Bitefa sa predstavama Aleksandra Popovića.

Tako će Savremeno pozorište prikazati 16. septembra u 19,30 h "Utvu zlatokrilu", Narodno pozorište na svojoj Maloj sceni "Sablju dimiskiju", 18. septembra (u 20,30 h), a Savremeno opet 23. septembra "Smrtonosnu motoristiku" (u 19,30 h).

Ulaznice za Savremeno pozorište se mogu dobiti na blagajni Savremenog i Ateljea 212.

U petak, 19. septembra, održaće se u žutom salonu Ateljea 212 Otvoreni dijalog o Aleksandru Popoviću i sa Aleksandrom Popovićem.

Danas je u Galeriji 212 otvorena izložba dokumentarne i umetničke fotografije pod nazivom VREME U NAŠIM OČIMA, čiji su autori Marija Braut i Pero Dabac iz Zagreba.

Izložba obuhvata mnoge fotografije važnijih kulturnih događaja koji su se odvijali u Zagrebu tokom prošle i ove godine. Tu se takodje nalaze brojni portreti savremenih umetnika i njihova dela, snimljeni vrlo neposredno u ateljeima ili umetničkim galerijama povodom samostalnih izložbi.

Autori Marija Braut i Pero Dabac, saradnici poznatog fotografa iz Zagreba Toše Dabca, preko svojih fotografija uveli su nas u svet umetničkog života i upoznali sa Piceljem, Srnecom, Bakićem, Bonačićem, Šutejem, Ljerkom Šibenik, sa grupom OHO i mnogim drugim umetnicima. Zatim sa poznatim teoretičarima Abrahamom Molom, Umbertom Ekom, Martinom Krampenom, Matkom Meškovićem, ili čuvenim stranim umetnicima iz oblasti likovne umetnosti, medju kojima svakako treba navesti Viktora Vazarelija, kao i poznata imena muzičkih stvaralaca Štokhauzena, Maleca i dr.

Ono što je karakteristično i što nam ova izložba najbolje pokazuje jeste značenje samog medijuma fotografije. Naime, u poslednjim tendencijama savremene umetnosti, mnoga umetnička dela dokumentarno postoje samo preko fotografija ili filma.

To je slučaj na pr. sa kinetičkim objektima Srneca, Kolomana, ili kompjuterskim objektima Bonačića. Fotografija beleži sam vizuelan proces i postaje samostalan dokument dela. - ne kao klasična reprodukcija slika - već, kao višedimenzionalna objektiviziranje vizuelnih struktura tih umetničkih objekata.

S druge strane jedna druga tendencija u umetnosti "siromašna umetnost" - koja računa na trenutno eksponiranje projekata potrošne vrednosti ili kratku akcionu radnju, za jedini dokument svog postojanja ima fotografiju ili film. Dakle, daleko smo od klasične reprodukcije koja uvek za sobom ostavlja trajan original - sliku ili skulpturu - i nalazimo se pred reprodukcijom koja dobija vrednost originala.

Posmatrana iz novih aspekata fotografija danas stiče, možemo zaključiti sve značajniju i specifičniju ulogu.

3 BITEF 212

Nove pozorišne tendencije

1 premijera	Ponedjeljak 1.septembar	20,30 h	LOMAČA	NARODNO POZORIŠTE TITOVO UŽICE, Jugoslavija
2a premijera	Utorak 2.septembar	20,30 h	DIONIS U 69	PERFORMANCE GROUP NJUJORK, U.S.A.
Studentska	Sreda 3.septembar	14 h	DIONIS u 69	PERFORMANCE GROUP NJUJORK, U.S.A.
2b-Premijera	Sreda 3.septembar	20,30 h	DIONIS U 69	PERFORMANCE GROUP NJUJORK, U.S.A.
1 repriza	Četvrtak 4.septembar	20,30 h	DIONIS U 69	PERFORMANCE GROUP NJUJORK, U.S.A.
2 repriza	Četvrtak 4.septembar	24 h	ELEKTRA 69	"ATELJE 212" BEOGRAD Jugoslavija
1 vanredna	Petak 5.septembar	20,30 h	BESNI ORLANDO	TEATRO LIBERO-RIM Italija
3 premijera	Subota 6.septembar	20,30 h	KRALJ IBI	MARIONETTEATERN STOKHOLM, Švedska
3 repriza	Nedelja 7.septembar	20,30 h	KRALJ IBI	MARIONETTEATERN STOKHOLM, Švedska
4 premijera	Ponedjeljak 8.septembar	20,30 h	VAPAJ NARODA ZA MESOM	BREAD AND PUPPET THEATER, NJUJORK
4 repriza	Utorak 9.septembar	20,30 h	VAPAJ NARODA ZA MESOM	BREAD AND PUPPET THEATER, NJUJORK
5 premijera	Sreda 10.septembar	20,30 h	LAVIRIND ČUDNO POPODNE	ČINOHERNI KLUB PRAG, Čehoslovačka
2 vanredna	Četvrtak 11.septembar	20,30 h	MANDRAGOLA	ČINOHERNI KLUB PRAG, Čehoslovačka
6 premijera	Petak 12.septembar	20,30 h	ŽRTVE DUŽNOSTI	THEATER AM NEUMARKT CIRIH, Švajcarska
5 repriza	Subota 13.septembar	20,30 h	ŽRTVE DUŽNOSTI	THEATER AM NEUMARKT CIRIH, Švajcarska

3 vanredna	Nedelja 14.septembar	20,30 h	UBICA BEZ PLATE	TEATRUL DE COMEDIE BUKUREŠT, Rumunija
7 premijera	Ponedeljak 15.septembar	20,30 h	SPASENI	The ENGLISH STAGE COMPANY, LONDON
6 repriza	Utorak 16.septembar	20,30 h	SPASENI	THE ENGLISH STAGE COMPANY, LONDON
8 premijera	Sreda 17.septembar	20,30 h	ŠTIĆENIH HOĆE DA BUDE TUTOR	THEATER AM TURM FRANKFURT na MAJNI- Z.Nemačka
7 repriza	Četvrtak 18.septembar	20,30 h	ŠTIĆENIH HOĆE DA BUDE TUTOR	THEATER AM TURM FRANKFURT na MAJNI Z.Nemačka
9 premijera	Petak 19.septembar	20,30 h	SLUŠKINJE	COMPANIA NURIA ESPERT, BARCELONA Španija
8 repriza	Subota 20.septembar	20,30 h	SLUŠKINJE	COMPANIA NURIA ESPERT, BARCELONA Španija
10 premijera	Nedelja 21.septembar	20,30 h	PATNJE GOSPODINA MOCKINPOTA	ZAGREBAČKO DRAMSKO KAZALIŠTE, ZAGREB Jugoslavija
4 vanredna	Ponedeljak 22.septembar	20,30 h	FERAI	ODIN TEATRET HOLSTEBRO, Danka
9 repriza	Utorak 23.septembar	20,30 h	FERAI	ODIN TEATRET HOLSTEBRO, Danska
10 repriza	Četvrtak 25.septembar	20,30 h	K O S A	ATELJE 212 "BEOGRAD Jugoslavija

Jugoexport

B E O G R A D

KVALITETAN I FUNKCIONALAN
MODERAN I STILSKI NAMEŠTAJ

Bulevar Revolucije 84

Generala Ždanova 78

ELEGANTNE I MODERNE TAŠNE,
TRIKOTAŽA I KOŽNA KONFEKCIJA

Knez Mihailova 10

IZLOŽBENI SALONI U:

ZAGREBU

SPLITU

SKOPLJU

KRAGUJEVCU

NOVOM SADU

NIŠU



Beogradska udružena banka

Obavlja sve bankarske usluge bez naknade • Otvara devizne račune bez komplikovanih formalnosti • Izdaje pod zakup sefove za čuvanje dragocenosti i vrednosti u Kolarčevoj ulici br. 5
Otkupljuje i prodaje strana sredstva plaćanja za privatna i službena putovanja u inostranstvo

Jedinstveni uslovi kreditiranja za :

Stanove • Izgradnju porodičnih i stambenih zgrada • Vikend kuća • Automobila • Lični kredit do 10.000 dinarskih sredstava

Štedite kod beogradske udružene banke • garantujemo tajnost sigurnost • poslovnost

Beogradska udružena banka

All usual types of banking services transacted • Safe-Keeping of valuables at No. 5, Kolarčeva Street • Foreign-Currency Dealing/Foreign Exchange and Notes

Complete domestic and foreign banking facilities